

SALES TERMS OF TRADE - INDONESIA	KETENTUAN PENJUALAN NIAGA - INDONESIA
<p>Unless otherwise agreed in writing and signed by both parties, you, the Company specified on the Quotation (“You” or “Your”) and the Sealed Air entity specified in the Quotation (“Us”, “We” or “Our”) agree that all orders are accepted and all sales are made subject only to these terms of trade as varied by the quotation specifying the Goods and Services to be supplied (“Quotation”). No other terms will apply including without limitation terms contained in Your preprinted forms. These terms of trade together with the applicable Quotation shall constitute the entire Terms & Conditions applicable to You and each order (“Contract”). Neither party shall be bound by nor liable to the other for any representation, promise or inducement made by that party or any agent or person in that party's employ and not embodied in the Contract unless otherwise expressly agreed between the parties.</p>	<p>Kecuali disetujui lain secara tertulis dan ditandatangani oleh kedua belah pihak, anda, Perusahaan yang ditentukan dalam Surat Penawaran (“Anda”) dan Sealed Air seperti yang di tentukan dalam Surat Penawaran (“Kami”) menyetujui bahwa semua pesanan diterima dan semua penjualan dilakukan dengan tunduk semata-mata pada ketentuan-ketentuan niaga ini sebagaimana diubah oleh surat penawaran yang menetapkan Barang dan Jasa yang akan disediakan (“Surat Penawaran”). Tidak ada satu pun ketentuan lain yang akan berlaku, termasuk tanpa pembatasan, ketentuan-ketentuan yang dimuat dalam formulir pra-cetak milik Anda. Ketentuan-ketentuan niaga ini bersama-sama dengan Surat Penawaran yang berlaku akan merupakan keseluruhan Ketentuan dan Persyaratan yang berlaku terhadap Anda dan setiap pesanan (“Kontrak”). Masing-masing pihak tidak akan terikat oleh maupun bertanggung jawab kepada pihak lainnya atas pernyataan, janji atau tawaran apapun yang dibuat oleh pihak tersebut atau agen atau orang manapun yang dipekerjakan oleh pihak tersebut dan yang tidak terkandung dalam Kontrak kecuali secara tegas disetujui lain di antara kedua belah pihak.</p>
<p>(1) The Goods and Services identified in the Quotation and in the applicable statement of work (“SOW”) will be delivered to You at the address specified in the Quotation. Title and risk in Goods purchased will pass on delivery unless otherwise specified in the Quotation. We will retain title to Goods that are leased or supplied to You free on loan but You will be responsible to keep those Goods safe and indemnify Us for loss or damage thereof.</p>	<p>(1) Barang dan Jasa yang diidentifikasi dalam Surat Penawaran dan dalam laporan kerja (<i>statement of work</i>) (“SOW”) yang berlaku akan dikirimkan kepada Anda pada alamat yang ditentukan dalam Surat Penawaran. Alas hak dan risiko atas Barang yang dibeli akan beralih pada saat pengiriman kecuali ditentukan lain dalam Surat Penawaran. Kami akan menguasai alas hak atas Barang yang disewakan atau disediakan kepada Anda tanpa dikenakan biaya pinjaman (<i>free on loan</i>), akan tetapi Anda akan bertanggung jawab untuk menjaga Barang tersebut tetap aman dan mengganti kerugian kepada Kami atas kehilangan atau kerugian atas Barang tersebut.</p>
<p>(2) You must pay the price for the Goods and Services in the amount and currency as specified in Our invoice. Prices are exclusive of any taxes, levies, cost of documents and any other charges, which shall be charged to You, unless otherwise explicitly indicated in Our invoice. Payment is due and payable free of any deductions or set-offs on delivery of the Goods unless credit terms have been approved by Us, in which case payment must be made as specified in the invoice. Services must be paid for in advance unless otherwise specified in the Quotation or the applicable SOW. Prices are subject to change without notice. Quoted price will apply for 30 days or as otherwise specified in the Quotation. We reserve the right to decline an order. Under no circumstances will You withhold any amount due to Us because of a disputed claim of</p>	<p>(2) Anda harus membayar harga Barang dan Jasa dalam jumlah dan dengan mata uang sebagaimana ditentukan dalam tagihan Kami. Harga-harga adalah tidak termasuk pajak, pungutan, biaya dokumen apapun dan biaya-biaya apapun lainnya, yang akan dibebankan kepada Anda, kecuali dengan tegas dinyatakan lain dalam tagihan Kami. Pembayaran adalah jatuh tempo dan dapat ditagih, bebas dari pemotongan atau penggantian kerugian (<i>set-off</i>) apapun, pada saat pengiriman Barang kecuali ketentuan kredit telah disetujui oleh Kami, yang dalam hal apapun pembayaran harus dilakukan sebagaimana ditentukan dalam tagihan. Jasa harus dibayar di muka kecuali ditentukan lain dalam tagihan atau SOW yang berlaku. Harga-harga dapat berubah tanpa pemberitahuan. Harga yang ditawarkan</p>

<p>any nature.</p>		<p>akan berlaku selama 30 hari atau sebagaimana ditentukan lain dalam Surat Penawaran. Kami berhak untuk menolak suatu pesanan. Dalam keadaan apapun Anda tidak akan menahan setiap jumlah yang harus dibayar kepada Kami karena klaim apapun yang dipersengketakan.</p>
<p>(3) If You fail to comply with the Contract or if We at any time have doubts as to Your financial responsibility or You fail to pay any amount when due, We shall be entitled to (1) decline to make further deliveries until and unless such amount is paid; and (2) impose a Late Payment Interest Charge of either (i) 2% per month; or (ii) a rate that is allowable legally under the local regulation (whichever is lower); and (3) claim compensation from You of all costs incurred in order to obtain payment of the amount due. You are not entitled to offset any claims allegedly owed by Us to You against the payment of the amount specified in Our invoice.</p>		<p>(3) Jika Anda gagal mematuhi Kontrak atau jika Kami setiap saat memiliki keraguan mengenai kewajiban finansial Anda atau Anda gagal membayar setiap jumlah yang jatuh tempo, Kami berhak untuk (1) menolak untuk melakukan pengiriman lebih lanjut hingga dan kecuali jumlah tersebut dibayarkan; dan (2) mengenakan Biaya Bunga Keterlambatan Pembayaran baik sebesar (i) 2% per bulan; atau (ii) suatu suku bunga yang secara sah diizinkan berdasarkan peraturan setempat (manapun yang lebih rendah); dan (3) menuntut kompensasi dari Anda atas semua biaya yang dipikul untuk memperoleh pembayaran jumlah yang jatuh tempo tersebut. Anda tidak berhak untuk memperjumpakan setiap klaim yang diduga terhutang oleh Kami kepada Anda terhadap pembayaran jumlah yang ditentukan dalam tagihan Kami.</p>
<p>(4) In the absence of proper evidence or exemption supplied to Us, You will reimburse Us for any and all taxes, levies, excise or other charges which We may be required to pay to any government authority (national, state or local) upon or measured by the production, storage, sale, transportation and/or use of the Goods.</p>		<p>(4) Karena ketiadaan bukti atau pemotongan yang layak yang disediakan kepada Kami, Anda akan memberikan penggantian kepada Kami untuk setiap dan seluruh pajak, pungutan, bea atau beban lainnya yang mungkin Kami perlukan untuk dibayarkan kepada otoritas pemerintah (pusat, negara bagian atau daerah) atas atau yang diukur dengan produksi, penyimpanan, penjualan, transportasi dan/atau penggunaan Barang.</p>
<p>(5) Where price includes delivery fees of the Goods then We will notify You of indicative date and timing for delivery. Where We undertake to deliver the Goods, delivery shall take place when such Goods are loaded off Our or a third party's vehicle, ship or any other transport at the station, port or address specified in the Quotation. If You require different delivery arrangements other than as agreed in the Quotation, then We may charge additional delivery fees. Where You undertake to collect the Goods, delivery shall take place when such Goods are loaded on Your or a third party's vehicle or any other transport at Our stipulated address. Except as otherwise agreed in writing, all Goods delivered to You are for Your own consumption only. We may cancel one or more transactions if You do not comply with this requirement or any other term of the Contract. We will only be liable for non-delivery or late delivery if such non-delivery or late delivery is caused directly by Our willful default or gross negligence.</p>		<p>(5) Apabila harga mencakup biaya pengiriman Barang, maka Kami akan memberitahukan Anda tanggal indikatif dan waktu untuk pengiriman. Ketika Kami melakukan pengiriman Barang, pengiriman akan dilakukan saat Barang tersebut dimuat di kendaraan, kapal atau transpor lainnya milik Kami atau pihak ketiga di pangkalan, pelabuhan atau alamat yang ditentukan dalam Surat Penawaran. Jika Anda menghendaki pengaturan pengiriman yang berbeda selain daripada yang disetujui dalam Surat Penawaran, maka Kami dapat membebaskan biaya pengiriman tambahan. Apabila Anda melakukan pengambilan Barang, pengiriman akan dilakukan saat Barang tersebut dimuat di kendaraan milik Anda atau pihak ketiga atau transpor apapun lainnya di alamat yang Kami tentukan. Kecuali sebagaimana disetujui lain secara tertulis, semua Barang yang dikirimkan kepada Anda adalah hanya untuk konsumsi Anda sendiri. Kami dapat membatalkan satu atau lebih transaksi jika Anda</p>

		tidak mematuhi persyaratan ini atau ketentuan apapun lainnya dari Kontrak. Kami hanya akan bertanggung jawab atas nir-pengiriman atau keterlambatan pengiriman yang secara langsung disebabkan oleh kesalahan yang disengaja atau kelalaian pada pihak Kami.
(6)	Our invoice weights, volumes, sizes and fares shall be treated as final and binding, except that, in case of conflict with bulk carload or tank car shipments, then the carrier's weights shall prevail.	(6) Bobot, volume, ukuran dan tarif tagihan kami akan dianggap final dan mengikat, kecuali bahwa, dalam hal pertentangan mengenai angkutan muatan masal (<i>bulk carload shipment</i>) atau angkutan tangki (<i>tank car shipment</i>), maka bobot pengangkut yang akan berlaku.
(7)	You must examine and test the Goods immediately following delivery of the Goods and before any transformation from original condition. You agree to make no claim against Us after any part of the Goods has been treated, processed or changed in any manner (except for reasonable test quantities). You assume sole responsibility for determining whether the Goods are suitable for Your contemplated use (whether or not such use is known to Us). You agree to notify Us in writing of all claims relating to the Goods within 30 days after delivery of the Goods otherwise You acknowledge that We shall not be liable for Goods that are missing, wrong or damaged.	(7) Anda harus memeriksa dan menguji Barang segera setelah pengiriman Barang dan sebelum perubahan apapun dari kondisi aslinya. Anda setuju untuk tidak mengajukan klaim terhadap Kami setelah bagian apapun dari Barang telah dihilangkan, diproses atau diubah dengan cara apapun (kecuali untuk jumlah tes yang wajar). Anda menanggung sendiri tanggung jawab untuk menetapkan apakah Barang sesuai untuk penggunaan yang dimaksudkan oleh Anda (apakah penggunaan tersebut diketahui oleh Kami atau tidak). Anda setuju untuk memberitahukan kepada Kami secara tertulis mengenai semua klaim yang berkaitan dengan Barang dalam kurun waktu 30 hari setelah pengiriman Barang, jika tidak, Anda mengakui bahwa Kami tidak akan bertanggung jawab atas Barang yang hilang, salah atau rusak.
(8)	WARRANTY: If any of the Goods are found to be defective, You notify Us thereof in writing within 30 days of delivery. We will at Our sole option accept return of Goods and either (i) repay or issue a credit note in respect of the purchase price, or (ii) replace at the factory (which shall become Our property) or repair any of the Goods (exclusive of Goods purchased by Sealed Air from others and resold as such), which after examination by Us are proved to Our satisfaction, to have failed to comply in all material respects with the specifications for the Goods. THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER TERMS OR CONDITIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. You release Us from all other obligations or liabilities with respect to the Goods, including any liability for special, incidental, indirect, consequential or penal damages or expenses, including without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, lost goodwill, lost revenue and lost opportunity. We	(8) JAMINAN: Jika salah satu Barang ditemukan cacat, Anda memberitahukan hal tersebut kepada Kami secara tertulis dalam kurun waktu 30 hari sejak pengiriman. Kami akan, atas opsi Kami sendiri, menerima pengembalian Barang dan baik (i) membayar kembali atau menerbitkan suatu nota kredit mengenai harga pembelian, atau (ii) mengganti di pabrik (yang akan menjadi properti Kami) atau memperbaiki Barang tersebut (tidak termasuk Barang yang dibeli oleh Sealed Air dari pihak lain dan dijual kembali olehnya), yang setelah pengujian oleh Kami terbukti memenuhi persyaratan Kami, telah gagal memenuhi spesifikasi Barang dalam semua aspek yang material. JAMINAN INI SECARA TEGAS MENGGANTIKAN SEMUA KETENTUAN ATAU PERSYARATAN ATAU JAMINAN APAPUN YANG TERSURAT ATAU TERSIRAT, MENURUT UNDANG-UNDANG ATAU SELAINNYA TERMASUK SETIAP JAMINAN MENGENAI KELAYAKAN USAHA ATAU KETEPATAN UNTUK TUJUAN KHUSUS. Anda membebaskan Kami dari semua kewajiban atau tanggung jawab lainnya berkenaan dengan Barang, termasuk

<p>make no warranty or representation of any kind, with regard to third party products. These are generally warranted by their respective manufacturers. You agree that any advice provided by Us at no charge is Our best judgment without having reviewed Your environment and does not provide any guarantee or warranty as to the suitability or fitness of Goods for Your purpose. If We are not retained to provide consulting services then You must undertake Your own review and assessment of fitness for its environment.</p>		<p>tanggung jawab apapun atas kerugian atau pengeluaran yang bersifat khusus, insidental, tidak langsung, konsekuensial atau penghukuman, termasuk tanpa pembatasan, kerugian ekonomi murni, kehilangan keuntungan, kerugian usaha, kehilangan nama baik (<i>goodwill</i>), kehilangan pendapatan dan kehilangan kesempatan. Kami tidak membuat jaminan atau pernyataan apapun, berkenaan dengan produk-produk pihak ketiga. Produk-produk pihak ketiga ini pada umumnya dijamin oleh para produsen mereka masing-masing. Anda menyetujui bahwa saran apapun yang diberikan oleh Kami secara cuma-cuma adalah penilaian terbaik Kami tanpa meninjau lingkungan Anda dan tidak memberikan garansi atau jaminan apapun tentang kesesuaian atau ketepatan Barang untuk tujuan Anda. Jika Kami tidak dipekerjakan untuk memberikan layanan konsultasi, maka Anda harus melakukan kajian dan penilaian Anda sendiri mengenai ketepatan untuk lingkungannya.</p>
<p>(9) The purchase of Goods or Services hereunder confers no intellectual property rights, title and/or interest in such Goods or Services to You. You agree and acknowledge that intellectual property rights, title and/or interests in and to the Goods or Services manufactured and supplied to You by Us (exclusive of Goods purchased by Sealed Air from others and resold as such) belong to Us.</p>		<p>(9) Pembelian Barang atau Jasa berdasarkan Kontrak ini tidak memberikan hak-hak kekayaan intelektual, alas hak atau kepentingan apapun atas Barang atau Jasa tersebut kepada Anda. Anda setuju dan mengakui bahwa hak-hak kekayaan intelektual, alas hak dan/atau kepentingan dalam dan terhadap Barang atau Jasa yang dibuat dan disediakan kepada Anda oleh Kami (tidak termasuk Barang yang dibeli oleh Sealed Air dari pihak lain dan dijual kembali olehnya) merupakan milik Kami.</p>
<p>(10) Every effort will be made to meet Your deadlines but delay or failure to do so by reason of Our inability to obtain supplies of raw materials from usual sources or by reason of labor trouble, inclement weather, war, riots, civil commotion, fire, epidemic, quarantine, decisions or omissions of public authorities, Acts of God or any other cause whatsoever beyond Sealed Air's control ("Force Majeure") shall not constitute a breach of contract. In the event of Force Majeure We reserve the right to either: (a) suspend performance and extend the time for performance of the Contract for the duration of the Force Majeure event, or (b) cancel all or any part of the unperformed part of the Contract and/or any orders for Goods and Services without liability to You. Either party may renew the Contract on cessation of Force Majeure which prevented performance of the Contract.</p>		<p>(10) Setiap upaya akan dilakukan untuk memenuhi batas akhir yang ditentukan oleh Anda, namun keterlambatan atau kegagalan untuk memenuhi batas akhir tersebut dengan alasan ketidakmampuan Kami untuk memperoleh pasokan bahan baku dari sumber tetap atau dengan alasan masalah tenaga kerja, cuaca buruk, perang, kerusakan, huru-hara, kebakaran, wabah, karantina, keputusan atau kelalaian otoritas publik, Tindakan Tuhan atau sebab apapun lainnya di luar kekuasaan Sealed Air ("Keadaan Kahar") tidak merupakan suatu pelanggaran kontrak. Dalam hal Keadaan Kahar, Kami berhak untuk baik: (a) menanggulangi pelaksanaan dan memperpanjang waktu pelaksanaan Kontrak selama durasi peristiwa Keadaan Memaksa, atau (b) membatalkan seluruh atau sebagian dari bagian Kontrak yang tidak dilaksanakan dan/atau pesanan apapun atas Barang dan Jasa tanpa kewajiban kepada Anda. Masing-masing pihak dapat memperbaiki Kontrak pada saat berhentinya Keadaan Kahar yang mencegah pelaksanaan Kontrak.</p>

<p>(11) Each Contract may only be assigned with consent in writing of the other party. No changes in or additions to this Contract shall be of any effect unless contained either in the Quotation or in writing signed by both parties. Our failure to insist upon strict performance of any of the terms and conditions of the Contract, or delay in exercising any of Our remedies, shall not constitute a waiver of such terms and conditions or a waiver of any breach, or of any remedy thereof.</p>		<p>(11) Setiap Kontrak hanya dapat dialihkan dengan persetujuan tertulis dari pihak lainnya. Tidak ada satu pun perubahan atau penambahan atas Kontrak ini yang akan berlaku kecuali dimuat baik dalam Surat Penawaran atau secara tertulis ditandatangani oleh kedua belah pihak. Kegagalan Kami untuk menuntut pelaksanaan yang ketat dari salah satu ketentuan dan persyaratan Kontrak ini, atau keterlambatan dalam melaksanakan salah satu upaya hukum yang Kami miliki, tidak merupakan suatu pengesampingan atas ketentuan dan persyaratan tersebut atau suatu pengesampingan terhadap pelanggaran apapun, atau upaya hukum apapun mengenai Kontrak.</p>
<p>(12) Each Contract and these Terms & Conditions are governed by and interpreted in accordance with the laws of Singapore. Parties agree to submit any dispute arising out of or in connection with this Contract, including without limitation any question regarding the existence, scope, validity or termination of this Contract, to the non-exclusive jurisdiction of the Singapore courts.</p>		<p>(12) Setiap Kontrak dan Ketentuan dan Persyaratan ini diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Singapura. Para pihak menyetujui untuk mengajukan setiap sengketa yang timbul dari atau sehubungan dengan Kontrak ini, termasuk tanpa pembatasan setiap pertanyaan mengenai keberadaan, cakupan, keabsahan atau pemutusan Kontrak ini, kepada yurisdiksi nir-eksklusif dari pengadilan Singapura.</p>
<p>(13) Variance of transparent flexible packaging material of not more than 10% in deliveries of each type of printed or non-standard bag and/or pouch and/or film resulting from over or under runs shall constitute good delivery. However, the allowable overage or underage shall be 25% (a) if the order is for each type of such bag and/or pouch in quantities of less than 5,000 and (b) if the order is for each type of such film in quantities of less than 10,000 printed impressions or less than 900 square meters respectively.</p>		<p>(13) Variasi bahan kemasan yang fleksibel dan transparan yang tidak melebihi 10% dari pengiriman setiap jenis tas dan/atau kantong dan/atau film yang dicetak atau nir-standar yang dihasilkan dari jumlah pencetakan (<i>runs</i>) yang lebih atau kurang akan merupakan pengiriman yang bagus. Namun, kelebihan atau kekurangan yang diizinkan adalah masing-masing 25% (a) jika pesanan adalah untuk setiap jenis tas dan/atau kantong tersebut dalam jumlah kurang dari 5.000 dan (b) jika pesanan adalah untuk setiap jenis film tersebut dalam jumlah kurang dari 10.000 impresi yang dicetak atau kurang dari 900 meter persegi.</p>
<p>(14) PRINTING: All printed art work and compositions are done on Your instructions and You assume all liability for any resulting infringement of copyrights and trademarks and will hold Sealed Air harmless for any liability therefore. While Sealed Air will use its best efforts to see that printing art work and compositions are in accordance with Your instructions. Sealed Air assumes no responsibility whatsoever for errors therein.</p>		<p>(14) CETAKAN: Semua karya seni dan komposisi yang dicetak dilakukan atas instruksi Anda dan Anda menanggung semua kewajiban atas setiap pelanggaran hak cipta dan merek dagang yang dihasilkan dan oleh karena itu akan membebaskan Sealed Air dari kewajiban apapun. Sementara itu Sealed Air akan menggunakan upaya-upaya terbaiknya untuk memenuhi bahwa karya seni dan komposisi yang dicetak tersebut adalah sesuai dengan instruksi Anda. Sealed Air tidak memikul tanggung jawab apapun atas kesalahan dalam instruksi tersebut.</p>
<p>(15) In order to comply with Indonesian Law No. 24 of 2009 on National Flag, Language, Emblem and Anthem ("Law 24/2009"), this Contract is prepared in a bilingual format of English and Indonesian</p>		<p>(15) Guna mematuhi Undang-Undang Indonesia No. 24 Tahun 2009 mengenai Bendera, Bahasa, Lambang Negara dan Lagu Kebangsaan ("UU 24/2009"), Kontrak ini dibuat dalam format dwi</p>

<p>language. Both versions of the English and Indonesian language of this Contract are valid. However, in the event of any inconsistency or difference between the English version and the Indonesian language version, to the extent permitted by applicable laws the English version shall prevail and the Indonesian language version shall be deemed to be automatically amended to conform to and be consistent with the English version. Each party agrees that it will not cite or invoke Law 24/2009 or any regulation issued thereunder only to defend the non-performance or breach of its obligations under this Contract or to allege that this Contract is against public policy or otherwise does not constitute its legal, valid and binding obligation enforceable against it in accordance with its terms.</p>	<p>bahasa, yaitu Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Kedua versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dari Kontrak ini adalah berlaku. Namun demikian, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan antara versi Bahasa Inggris dan versi Bahasa Indonesia, sepanjang diperkenankan oleh hukum yang berlaku, versi Bahasa Inggris akan berlaku dan versi Bahasa Indonesia akan dianggap diamandemen secara otomatis agar menjadi sesuai dan konsisten dengan versi Bahasa Inggris. Masing-masing pihak setuju bahwa pihak tersebut tidak akan mengutip atau menggunakan UU 24/2009 atau peraturan apapun yang dikeluarkan atas dasar undang-undang tersebut semata-mata untuk membela nir-kinerja atau pelanggaran terhadap kewajiban-kewajibannya berdasarkan Kontrak ini atau untuk menuntut bahwa Kontrak ini adalah bertentangan dengan kebijakan publik atau dengan cara lain tidaklah merupakan kewajiban yang sah, berlaku dan mengikat yang dapat dilaksanakan terhadapnya sesuai dengan ketentuan-ketentuannya.</p>
---	---